

# Lacs et Gorges du Verdon

TOURISME



## Régusse

CIRCUIT DÉCOUVERTE

© P. Vergès



**BUREAU D'INFORMATION TOURISTIQUE**  
46 bis Cours Alexandre Gariel – 83630 REGUSSE  
+33 (0)4 94 70 19 01 – [regusse.tourisme@cclgv.fr](mailto:regusse.tourisme@cclgv.fr)  
[www.lacs-gorges-verdon.fr](http://www.lacs-gorges-verdon.fr)

## Village templier / Templar village



C. Jérôme

Les Romains s'implantèrent sur un site celto-ligure bâti sur un mamelon rocheux à 542 mètres d'altitude et le nommèrent Régussia (Roc / roche). Au XII<sup>ème</sup> siècle, les Templiers, premiers possesseurs de la terre régussoise, construisirent le château, formidable forteresse dont les vestiges sont encore visibles dans la partie nord du village. Le 24 janvier 1308, les Templiers sont arrêtés et les terres de Régusse sont remises aux chevaliers hospitaliers de Saint-Jean de Jérusalem. En 1322, elles sont échangées à Arnaud de Trians contre ses terres du Comté d'Aliffe au royaume de Naples. Lors de son mariage avec Georges de Castellane, Marguerite de Trians (la Dame de Régusse) lui apporte les terres de Régusse qui seront vendues en 1564 à César Antoine d'Albert puis cédées, en 1613, à Michel de Grimaldi.

*Régussia built on a rocky hillock is the name given by the Romans. It was in the 12th century that the Templars took possession of it and built the castle. In 1308, when the Templars were arrested, Régussia was handed over to the Knights Hospitaller of Saint John of Jerusalem. In 1322, Arnaud de Trians took possession of the castle, Georges Castellane gets married to Marguerite de Trians, mistress of Régusse and he became the owner of the land until 1564 when it was sold to César Antoine d'Albert and then handed over to Michel Grimaldi in 1613.*



© P. Vargus

## ARMOIRIES &amp; BLASON / ARMS AND COAT OF ARMS



L'origine du blason remonte à la seigneurie des Grimaldi de Régusse, branche distincte des Grimaldi, princes de Monaco. Il est fuselé de losanges, de gueule et d'argent et surmonté de la couronne de marquis (titre donné par lettre patente de Louis XIV en novembre 1649, en considération des services par les Grimaldi-Régusse).

*The origin of the coat of arms dates back to the Grimaldis' lordship of Régusse, a separate branch of the Grimaldis, princes of Monaco. It is tapered with rhombuses, gules and silver and surmounted by the Marquis' crown (title given by letter patent of Louis XIV in November 1649, in consideration of the services by the Grimaldis-Regusse)..*

**LÉGENDE**

Map Legend



- 1 Porte du château des Templiers  
*Gate of the Templar castle*
- 2 Château d'eau  
*Water tower*
- 3 Église Saint-Laurent  
*Saint Lawrence church*
- 4 Tour du château Grimaldi  
*Grimaldi Castle Tower*
- 5 Porte du château seigneurial  
*Gate of the lordly castle*
- 6 Écuries du seigneur  
*Stables of the Lord*
- 7 Porte de l'ancienne église  
*Old Church Gate*
- 8 Porte d'entrée seigneuriale  
*Gate of the lordly entrance*
- 9 Monument aux morts  
*War memorial*
- 10 Poids public  
*Weight house*
- 11 Chapelle N.D. de la Miséricorde  
*Chapel of Our Lady of Mercy*
- 12 Place de l'Horloge  
*Place de l'Horloge*
- 13 Moulins à vent  
*Windmills*



LES CHÂTEAUX DE RÉGUSSE / REGUSSE'S CASTLES



**Château des Templiers**  
Du XI<sup>ème</sup> au XIV<sup>ème</sup> siècle

**Templar castle**  
From the 11th to the 14th century

**Château des Castellane et d'Albert**  
Du XIV<sup>ème</sup> au XVII<sup>ème</sup> siècle

**Castellane and d'Albert castle**  
From the XIVth to the XVIIth century

**Agrandissement du château par les Grimaldi**  
Du XVII<sup>ème</sup> siècle à la Révolution

**Enlargement of the castle by the Grimaldi**  
From the 17th century to the Revolution



### 1 Porte du château des Templiers dite « porte orientale »

A l'angle de la rue des Castellane et de la place de l'Horloge, se situe la porte du château des Templiers. Certains encadrements de portes n'ont pas de clef de voûte car cette dernière n'a été inventée qu'après 1400.

Place ou cour féodale - Il y avait là des habitations. Un couloir menait aux remparts et au chemin de ronde. Elle est devenue une cour dans les années 1970.

Rue sombre - A l'endroit le plus resserré de cette rue se trouvait la porte Sud du château des Templiers.

### 2 Château d'eau

Edifié en 1937, il était alimenté par un système de pompage. L'eau provenait du quartier la Font à l'entrée est du village. Sous le château d'eau se trouvait l'ancien cimetière qui fermait le château ; il a été transféré en 1856 à l'ouest du village.

### 1 Gate of the Templar castle known as the «eastern gate»

At the corner of Rue des Castellane and Place de l'Horloge, there is the gate of the Templar castle. Some door frames do not have a keystone because the latter was only invented after 1400.

Feudal Square or Courtyard : There were dwellings there. A corridor led to the ramparts and the round path. It became a courtyard in the 1970s.

Dark Street : At the narrowest point of this street there was the south gate of the Templar castle.

### 2 Water tower

Built in 1937, it was powered by a pumping system. The water came from the La Font district at the eastern entrance to the village. Under the water tower there was the old cemetery that closed the castle; it was moved to the west side of the village in 1856.

### 3 Saint Lawrence church

It was built in 3 stages. The oldest part is on the left. The one on the right is the most recent. The bell tower decorated with glazed tiles and scales was built last: at the corner of it, if you count seven stones

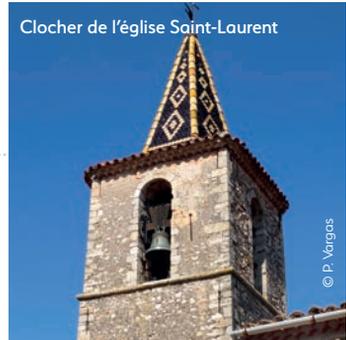
### 3 Eglise Saint-Laurent

Elle a été bâtie en 3 fois. La partie la plus ancienne est celle de gauche. Celle de droite est la plus récente. Le clocher orné de tuiles et écailles vernissées a été construit en dernier : à l'angle de celui-ci, si on compte sept pierres en partant du bas, on peut lire son année de construction et les initiales du maçon bâtisseur (Bagary François, Baudinard 1676). Elle est équipée de trois cloches datées de 1875, 1953 et 1987.

La rue d'Albert - Vers le nord, s'ouvre la troisième porte du château des Templiers avec le mur du chemin de ronde qui permettait aux gardes de circuler le long des remparts. Au n°2 (à droite du clocher) se trouvait le couvent construit par les Castellane. Franchir la porte et observer le « piton rocheux » sur lequel a été bâti Régusse.

Ici s'achève la partie templière et commence la partie seigneuriale.

Clocher de l'église Saint-Laurent



from the bottom, you can read its year of construction and the initials of the mason-builder (Bagary François, Baudinard 1676). It is equipped with three bells dated 1875, 1953 and 1987

Rue d'Albert : Towards the north, the third gate of the Templar Castle opens with the wall of the round path which allowed the guards to move along the ramparts. At no. 2 (to the right of the bell tower) was the Convent built by the Castellanes. Cross the gate and observe the «rocky peak» on which Régusse was built. Here ends the Templar part and begins the lordly part.

#### 4 Tour du château des Grimaldi

De cette tour partirait un souterrain qui permettrait aux mercenaires de sortir du château et qui les menait au quartier Font Neuve à l'ouest du village. Cette tour est la dernière qui résiste au temps. En contrebas se trouvent le grand jardin « Jardin privatif du Seigneur » et son pigeonnier.

#### 5 Porte du château seigneurial

Le château de l'époque des Castellane a été agrandi vers l'ouest par les Grimaldi. Il fut en partie détruit à la Révolution

#### 4 Tower of the Grimaldis castle

From this tower an underground passage leads out of the Castle for the mercenaries and takes them to the Font Neuve district to the west of the village. This tower is the last one to stand the test of time. On the other side is the large garden «The Lord's Private Garden» and its dovecote.

#### 5 Gate of the lordly castle

The castle, which dates back to the Castellane period, was extended westwards by the Grimaldis. It was partly destroyed during the Revolution.



#### 6 Ecuries du seigneur

Les grandes arcades sont les vestiges des écuries du château.

#### 7 Ancienne porte de l'église

Actuellement on y entre par le collatéral Sud. Par l'escalier qui encadre la porte, le seigneur accédait à une pièce, ce qui lui permettait d'assister à l'office en toute tranquillité.

#### 8 Porte d'entrée seigneuriale

Cette porte majestueuse conduisait vers le château qui se trouvait plus en hauteur, comme en témoignent les pierres de fondation apparentes à sa base. Le cours Alexandre Gariel formé au moyen de remblais date du XIX<sup>ème</sup> siècle.

#### 6 Stables of the Lord

The great arcades are the remains of the castle stables.

#### 7 Old church gate

Nowadays we enter it from the south side. Through the staircase framing the door, the Lord accessed to a room, which allowed him to attend the Office in complete tranquillity.

#### 8 Gate of the lordly entrance

This majestic gate led to the Castle, which was higher up, as can be seen from the exposed foundation stones at its base. The Alexandre Gariel courtyard, which was formed by means of embankments, dates back to the 19th century.



## 9 Monument aux morts

Aux formes sobres, il a été érigé en 1919 avec des pierres provenant d'une carrière sur la commune d'Artignosc au lieu-dit « Les Estrilles ».

## 10 Poids public

Situé en haut du cours Alexandre Gariel, cet élégant petit édifice date de 1873. Il mettait à la disposition de tous un système de pesage officiel. Il a été désaffecté en 1961.

## 9 War memorial

With its sober forms, it was erected in 1919 with stones from a quarry in the commune of Artignosc in the locality of Les Estrilles

## 10 Weigh house

Situated at the top of Cours Alexandre Gariel, this elegant little building dates back to 1873. It had an official weighing system available to all. Unused since 1961.

## 11 Chapelle Notre-Dame de la Miséricorde

Elle est signalée en 1642. Elle servait de lieu de culte à une confrérie de pénitents blancs.

Elle abrite aujourd'hui au premier étage le musée des anciens combattants.

Deux autres chapelles sont présentes à Régusse, Saint-Jean-Baptiste (village de Saint-Jean) et Notre-Dame des Neiges (Villeneuve).

## 11 Chapel of Our Lady of Mercy

It was reported in 1642 and was used as a place of worship by a brotherhood of White Penitents. Today it houses the Veterans' museum on the first floor. There are two other chapels in Régusse, Saint Jean-Baptiste (village of Saint Jean) and Notre-Dame des Neiges (in Villeneuve).

## 12 Place l'Horloge

The belfry was built in the 18th century on a tower from the 16th century. The bell dated 1537 is classified as a historical monument, it is one of the 31 bells of the 16th century known and preserved in the Var. On the ground floor, in the communal hall, is the old communal bread oven.

## 12 Place de l'Horloge

Le campanile a été bâti au XVIII<sup>ème</sup> siècle sur une tour du XVI<sup>ème</sup>. La cloche datée de 1537 est classée monument historique, elle fait partie des 31 cloches du XVI<sup>ème</sup> siècle connues et conservées dans le Var.

Dans la salle au rez-de-chaussée du bâtiment communal se trouve l'ancien four à pain communal.



## 13 Moulins à vent

Ces moulins à blé dateraient des XII<sup>ème</sup> et XIII<sup>ème</sup> siècles. Chaque année au mois d'août est organisée la fête des moulins. Restaurés en 1995, l'un d'eux abrite un musée d'outils agraires et l'autre, doté de son mécanisme, est mis en fonction plusieurs fois par an.

## 13 Windmills

These wheat mills date from the 12th and 13th centuries. Every year in August the festival of the mills is organized. Restored in 1995, one has become a museum of agricultural tools and the other, is used for milling several times a year.





© Mairie de Régnasse

## LES ORATOIRES / THE ORATORIES

Ces petits édifices datant du XIX<sup>ème</sup> siècle (mais à l'origine parfois plus ancienne) sont voués au culte d'un saint représenté par une statuette, une simple plaque à son image ou bien encore une croix. Ils prenaient place à l'entrée du village, ou à proximité des terres cultivées auxquelles ils appartaient leur protection divine.

*These small edifices from the 19th century (but originally sometimes older) are dedicated to the cult of a saint represented by a statuette, a simple plaque to his image or a cross. They took place at the entrance of the village, or near the cultivated land to which they brought their divine protection.*



# Lacs et Gorges du Verdon



TOURISME

[www.lacs-gorges-verdon.fr](http://www.lacs-gorges-verdon.fr)

